Театр

Микола Гумільов<br />  
Театр

Перекладач: М.Вороний<br />  
Джерело: З книги: Вороний М. ПОЕЗІЇ. ПЕРЕКЛАДИ. К.:Наукова думка,2003

Всі ми — святі і злодії,<br />  
Чи з вівтаря, чи з острога.<br />  
Всі ми смішні лицедії<br />  
В театрі Господа Бога.

Бог засідає на троні,<br />  
Дивиться з сміхом на сцену.<br />  
Зорі на пишнім хітоні,<br />  
Цятки блискучі по трену.

Ложа простора, вигідна;<br />  
Висить над нею комета.<br />  
Діва Марія лагідна<br />  
Хилить свій стан до лібрето.

Гамлет? — блідий мусить бути.<br />  
Каїн? — жорстокий і грубий...<br />  
Ось в увертюрі вже чути<br />  
Сонячні янгольські труби.

Дивиться мудрий хазяїн,<br />  
Стежить згори справедливий:<br />  
Зле, як заплакав би Каїн<br />  
Чи був би Гамлет щасливий.

То щоб додержати плану<br />  
I щоб ансамблю тримати,<br />  
В гру ту глухому титану<br />  
Болю казав він додати.

Біль розгулявся горою,<br />  
Світ ввесь оплутав сітками,<br />  
Всіх перемучених грою<br />  
Б'є та січе канчуками.

Дужчає кара кривава!<br />  
З нею зростає тривога:<br />  
Ой, чи скінчиться ж забава<br />  
В театрі Господа Бога?!